

Llengua de ciutadania

Lèxic català bàsic de vuit
àmbits de la vida en comunitat

cecot



Cecot

Sant Pau, núm 6
08221 Terrassa | Barcelona
Tel. 93 736 11 00
info@cecot.org · cecot.org

Dissenyat pel Departament de Màrqueting i Vendes

Contingut

Presentació	5
Tràmits bàsics	6
Feina i món laboral	7
Escola	8
Formació	9
Drets i deures	10
Comunitat	11
Sectors professionals	12
Orientació laboral	13

A warm-toned photograph of a group of people in a meeting. In the foreground, a woman with curly hair is seen in profile, looking towards the right. Behind her, a man and a woman are visible, looking towards the camera. The background is slightly blurred, showing a window with green frames. The overall mood is professional and collaborative.

Perquè el català és
#lenguadempresa
#lenguadeciutadania

Presentació

Teniu a les mans **“Llengua de Ciutadania”**, un recull de lèxic bàsic en llengua catalana de vuit àmbits de la vida en comunitat, amb la traducció de cadascuna de les paraules a quatre de les llengües més comunes al nostre país: el castellà, l'anglès, el francès, i l'àrab.

Lèxic de **tràmits bàsics, feina i món laboral, escola, formació, drets i deures, comunitat, sectors professionals, i orientació.**

A la Cecot ens importa el català

- Perquè és una eina de cohesió social. El català és l'element vertebrador de la identitat cultural del nostre territori i actua com a pont entre persones de diferents orígens i realitats.
- Perquè és la llengua de més de deu milions de persones.
- Perquè configura una manera única de veure el món.
- Perquè és un valor afegit. L'ús del català transmet proximitat, fidelitza els clients i apropa l'empresa al territori, enfortint així la seva reputació.
- Perquè esdevé un element diferenciador en un món globalitzat.
- Perquè la legislació catalana estableix drets lingüístics per als consumidors que les empreses han de garantir.
- Perquè preservar-lo és contribuir a la diversitat cultural europea.
- Perquè mantenir la llengua viva és una responsabilitat col·lectiva.

Perquè el català és **#llenguadempresa** i **#llenguadeciutadania**



Tràmits bàsics

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Arrelament	Arraigo	Settlement	Enracinement	لاستقرار
Cèdula d'habilitat	Cédula de habitabilidad	Occupancy certificate	Certificat d'habilitat	شهادة صلاحية السكن
Certificat de defunció	Certificado de defunción	Death certificate	Certificat de décès	شهادة الوفاة
Certificat de matrimoni	Certificado de matrimonio	Marriage certificate	Acte de naissance	شهادة الزواج
Certificat de naixement	Certificado de nacimiento	Birth certificate	Acte de mariage	شهادة الميلاد
Certificat digital	Certificado digital	Digital certificate	Certificat électronique	شهادة إلكترونية
Contractació laboral	Contratación laboral	Employment	Embauche	التعاقد الوظيفي
Convalidació d'estudis	Convalidación de estudios	Validation of studies	Validation reconnaissance des diplômes	معادلة الشهادات الدراسية
Cotització	Cotización	Contribution	Cotisation	اشتراكات الضمان الاجتماعي
Declaració de la renda	Declaración de la renta	Income tax return	Déclaration des revenus	الإقرار الضريبي
Historial mèdic	Historial médico	Medical record	Dossier médical	التاريخ الطبي
Impost sobre la renda (IRPF)	Impuesto sobre la renta (IRPF)	Personal income tax	Impôt sur le revenu (IR)	ضريبة الدخل الشخصية
Incapacitat temporal	Incapacidad temporal	Temporary disability	Incapacité temporaire	العجز المؤقت
Llibre de família	Libro de familia	Family book	Livret de famille	دفتر العائلة
Malaltia	Enfermedad	Disease	Maladie	مرض
Metge	Médico	Doctor	Médecin	طبيب
Metge de capçalera	Médico de cabecera	General practitioner (GP)	Médecin généraliste	طبيب العائلة
Nòmina	Nómina	Payroll	Bulletin de salaire	كشف الراتب
Padró	Padrón	Register	Recensement	إثبات سكن
Passaport	Pasaporte	Passport	Passeport	جواز السفر
Pensió	Pensión	Pension	Pension	معاش التقاعد
Permís de conduir	Permiso de conducir	Driving licence	Permis de conduire	معاش التقاعد
Permís de residència	Permiso de residencia	Residence permit	Titre de séjour	رخصة القيادة
Permís de treball	Permiso de trabajo	Work permit	Permis de travail	تصريح عمل
Prestació	Prestación	Benefit	Allocation	إعانة
Recepta	Receta	Prescription	Ordonnance	وصفة طبية
Signatura electrònica	Firma electrónica	Electronic signature	Signature électronique	توقيع إلكتروني
Títol	Título	Certificate	Diplôme/Titre	شهادة
Vida laboral	Vida laboral	Employment record	Vie professionnelle	السيرة المهنية
Visat	Visado	Visa	Visa	تأشيرة/فيزا



Feina i món laboral

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Curriculum	Curriculum	Resume	Curriculum	السيرة الذاتية
Carta de presentació	Carta de presentación	Cover letter	Lettre de motivation	رسالة التقديم
Entrevista	Entrevista	Interview	Entrevue	مقابلة عمل
Jornada	Jornada	Workday	Journée	دوام العمل
Sou	Sueldo	Salary	Salaire	راتب
Contracte	Contrato	Contract	Contrat	عقد
Vacances	Vacaciones	Holidays	Vacances	إجازة
Empresa	Empresa	Company	Entreprise	شركة
Treballador/a	Trabajador/a	Employee	Employé/ée	موظف
Cap	Jefe	Manager	Chef	مدير
Departament	Departamento	Department	Service	قسم
Reunió	Reunión	Meeting	Réunion	اجتماع
Informe	Informe	Report	Rapport	تقرير
Pressupost	Presupuesto	Budget	Budget	ميزانية
Factura	Factura	Invoice	Facture	فاتورة
Comanda	Pedido	Order	Commande	طلب
Proveïdor	Proveedor	Supplier	Fournisseur	مورد
Client	Cliente	Customer	Client, -ente	زبون
Projecte	Proyecto	Project	Projet	مشروع
Objectiu	Objetivo	Goal	Objectif	هدف
Recursos Humans	Recursos Humanos	Human Resources	Ressources Humaines	الموارد البشرية
Pla de treball	Plan de trabajo	Work plan	Plan de travail	خطة العمل
Formació	Formación	Training	Formation	تدريب
Pràctiques	Prácticas	Internship	Stage	تدريب مهني
Promoció	Promoción	Promotion	Promotion	ترقية وظيفية
Descompte	Descuento	Discount	Remise	خصم
Inventari	Inventario	Inventory	Inventaire	جرد
Qualitat	Calidad	Quality	Qualité	الجودة
Productivitat	Productividad	Productivity	Productivité	الإنتاجية
Drets laborals	Derechos laborales	Labor rights	Droit du travail	الحقوق العمالية

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Actitud	Actitud	Attitude	Attitude	سلوك
Activitat extraescolar	Actividad extraescolar	Extracurricular activity	Activité extrascolaire	نشاط خارج المنهج
Alumnat	Alumnado	Students	Ensemble des élèves	التلاميذ
Aprovar	Aprobar	Pass	Réussir	نجح
Assignatura	Asignatura	Subject	Matière	مادة دراسية
Associació de famílies d'alumnes, AFA	Asociación de familias de alumnos	Parents' association	Association des Parents d'Élèves, APE	جمعية أولياء أمور الطلاب
Aula	Aula	Classroom	Salle de classe	قسم
Autorització	Autorización	Authorization	Autorisation	تصريح مدرسي
Deures	Deberes	Homework	Devoir	واجبات منزلية
Docent	Docente	Teacher	Enseignant	هيئة التدريس
Estudiar	Estudiar	Study	Étudier	دراسة
Examen	Examen	Exam	Examen	امتحان
Excursió	Excursión	Field trip	Excursion	رحلة مدرسية
Expedient acadèmic	Expediente académico	Academic record	Dossier scolaire	الملف الدراسي
Exposició oral	Exposición oral	Oral presentation	Exposé orale	العرض الشفوي
Gramàtica	Gramática	Grammar	Grammaire	قواعد اللغة
Hora del pati	Recreo	Break time	Récréation	فترة الاستراحة
Horari	Horario	Schedule	Horaire	الجدول الزمني
Lliçó	Lección	Lesson	Leçon	درس
Matrícula	Matrícula	Enrolment	Inscription	رسوم التسجيل
Menjador	Comedor	Canteen	Cantine	مطعم المدرسة
Notes	Notas	Grades	Notes	نقاط مدرسية
Orientador/a escolar	Orientador/a escolar	School counselor	Conseiller/ère d'orientation scolaire	المرشد/المرشدة المدرسي
Ortografia	Ortografía	Spelling	Orthographe	قواعد الإملاء
Professor/a	Profesor/a	Teacher	Professeur/eure	أستاذ / أستاذة
Redacció	Redacción	Essay	Rédaction	التعبير الكتابي
Reunió de pares	Reunión de padres	Parents' meeting	Réunion des parents	اجتماع أولياء الأمور
Suspendre	Suspendre	Fail	Échouer	الرسوب
Tutoria	Tutoría	Tutoring session	Séance de tutorat	جلسة توجيهية مع أولياء الأمور
Uniforme	Uniforme	Uniform	Uniforme	الزي المدرسي

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Alfabetització	Alfabetización	Literacy	Alphabétisation	محو الأمية
Alumne/a	Alumno/a	Student	Élève	الطالب / الطالبة
Aula virtual	Aula virtual	Virtual classroom	Classe virtuelle	الفصل الافتراضي
Avaluació	Evaluación	Assessment	Évaluation	التقييم
Beca	Beca	Grant	Bourse	منحة دراسية
Capacitats	Capacidades	Abilities	Capacité	القدرات
Certificació	Certificación	Certification	Certification	إصدار الشهادات
Competències digitals	Competencias digitales	Digital skills	Compétences numériques	الكفاءات الرقمية
Competències	Competencias	Competencies	Compétences	الكفاءات
Coneixement	Conocimiento	Knowledge	Connaissance	المعرفة
Continguts	Contenidos	Content	Contenu	المحتويات
Desenvolupament	Desarrollo	Development	Développement	التطوير
Didàctica	Didáctica	Didactics	Didactique	الديداكتيك
Docència	Docencia	Teaching	Enseignement	التدريس
Formació dual	Formación dual	Dual training	Formation en alternance	التكوين المزدوج
Formació en línia	Formación en línea	Online training	Formation en ligne	التكوين عبر الإنترنت
Formació ocupacional	Formación ocupacional	Occupational training	Formation professionnelle	التكوين المهني
Formació professional	Formación profesional	Vocational training	Formation professionnelle	التعليم المهني
Formació contínua	Formación continua	Continuous training	Formation continue	التكوين المستمر
Formador/a	Formador/a	Trainer	Formateur	مكون / مكونة
Guia didàctica	Guía didáctica	Study guide	Guide de l'enseignant	الدليل الديداكتيكي
Itinerari formatiu	Itinerario formativo	Training pathway	Itinéraire de formation	المسار التعليمي
Microcredencials	Microcredenciales	Micro credentials	Microaccréditation	الشهادات القصيرة المدى
Mòdul formatiu	Módulo formativo	Training module	Module de formation	المحور التكويني
Pedagogia	Pedagogía	Pedagogy	Pédagogie	علم التربية
Pla de formació	Plan de formación	Training plan	Plan de formation	خطة التكوين
Qualificació	Calificación	Qualification	Qualification	المؤهلات
Requalificació	Recalificación	Requalification	Requalification	إعادة التأهيل
Seminari	Seminario	Seminar	Séminaire	ندوة
Tutorització	Tutorización	Tutoring	Tutorat	الإشراف التربوي

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Atenció primària	Atención primaria	Primary care	Soins de santé primaires	الرعاية الصحية الأولية
Benestar social	Bienestar social	Social welfare	Bien-être social	الرفاه الاجتماعي
Ciutadania	Ciudadanía	Citizenship	Citoyenneté	المواطنة
Civisme	Civismo	Civility	Civisme	السلوك المدني
Comunitat	Comunidad	Community	Communauté	الجالية
Conciliació laboral i familiar	Conciliación laboral y familiar	Work-life balance	Conciliation travail-vie personnelle	التوفيق بين العمل والحياة الأسرية
Conveni col·lectiu	Convenio colectivo	Collective agreement	Convention collective	الاتفاقية الجماعية
Diversitat cultural	Diversidad cultural	Cultural diversity	Diversité culturelle	التنوع الثقافي
Educació	Educación	Education	Éducation	التربية
Equitat	Equidad	Equity	Équité	الإنصاف
Estatut dels treballadors	Estatuto de los trabajadores	Workers' statute	Statut des travailleurs	النظام الأساسي للعمال
Habitatge digne	Vivienda digna	Decent housing	Logement décent	السكن اللائق
Justícia	Justicia	Justice	Justice	العدالة
Legislació vigent	Legislación vigente	Current legislation	Législation en vigueur	التشريعات النافذة
Llibertat d'expressió	Libertad de expresión	Freedom of expression	Liberté d'expression	حرية التعبير
No discriminació	No discriminación	Non-discrimination	Non-Discrimination	عدم التمييز
Normes	Normas	Rules	Normes	القواعد
Orientació jurídica bàsica	Orientación jurídica básica	Basic legal guidance	Conseils juridiques	الإرشاد القانوني الأساسي
Participació ciutadana	Participación ciudadana	Citizen participation	Participation citoyenne	لمشاركة المواطنة
Prestacions socials	Prestaciones sociales	Social benefits	Prestation sociale	المساعدات الاجتماعية
Prevenió de riscos laborals	Prevención de riesgos laborales	Occupational risk prevention	Prévention des risques professionnels	الوقاية من مخاطر العمل
Privacitat i protecció de dades	Privacidad y protección de datos	Privacy and data protection	Confidentialité et protection des données	الخصوصية وحماية البيانات
Protecció social	Protección social	Social protection	Protection sociale	الحماية الاجتماعية
Respecte	Respeto	Respect	Respect	الاحترام
Salari mínim interprofessional SMI	Salario mínimo profesional (SMI)	Minimum wage	Salaire minimum interprofessionnel	الحد الأدنى للأجور المهنية
Seguretat Social	Seguridad Social	Social security	Sécurité sociale	الضمان الاجتماعي
Serveis socials	Servicios sociales	Social services	Services sociaux	الخدمات الاجتماعية
Sistema sanitari públic	Sistema sanitario público	Public health care system	Système de santé public	النظام الصحي العام
SOC - Servei d'Ocupació de Catalunya	SOC Servicio de Ocupación de Catalunya	SOC- Employment Service of Catalonia	Service de l'emploi de Catalogne	النظام الصحي العمومي
Vacances retribuïdes	Vacaciones retribuidas	Paid holidays	Congé payé	الإجازات المدفوعة

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Acollida	Acogida	Reception	Accueil	الاستقبال
Activitat lúdica	Actividad lúdica	Reactional activity	Activité ludique	نشاط ترفيهي
Activitat	Actividad	Activity	Activité	نشاط
Assemblea	Asamblea	Assembly	Assemblée	الجمعية العامة
Associacionisme	Asociacionismo	Associativism	Associationnisme	التنظيم الجمعياتي
Calendari d'activitats	Calendario de actividades	Activity calendar	Calendrier des activités	التقويم النشاطي
Casal infantil	Casal infantil	Children's centre	Centre pour enfants	مخيم نهاري للأطفال
Casal	Casal	Community centre	Centre communautaire	مخيم
Cohesió social	Cohesión social	Social cohesion	Cohésion sociale	الانسجام الاجتماعي
Conversa guiada	Conversación guiada	Guided conversation	Conversation guidée	محادثة موجهة
Convivència	Convivencia	Coexistence	Cohabitation	التعايش
Dinamització	Dinamización	Community engagement	Dynamisation	التنشيط
Entitat social	Entidad social	Social entity	Entité sociale	منظمة اجتماعية
Espai de trobada	Espacio de encuentro	Meeting place	Espace de rencontre	فضاء للقاء
Espai familiar	Espacio familiar	Family space	Espace Famille	فضاء عائلي
Festa comunitària	Fiesta comunitaria	Community event	Fête communautaire	احتفال مجتمعي
Grup de lleure	Grupo de ocio	Leisure group	Groupe de loisirs	مجموعة ترفيهية
Implicació	Implicación	Implication	Implication	المشاركة
Inclusió	Inclusión	Inclusion	Inclusion	الإدماج
Inscripció	Inscripción	Registration	Inscription	التسجيل
Monitor/a	Monitor/a	Monitor	Moniteur	مراقبة / مراقبة
Participació	Participación	Participation	Participation	المشاركة
Pertinença	Pertinencia	Pertinence	Pertinence	الانتماء
Recursos formatius	Recursos formativos	Training resources	Ressources de formation	الموارد التكوينية
Reforç educatiu	Refuerzo educativo	Educational support	Soutien scolaire	الدعم التعليمي
Taller	Taller	Workshop	Atelier	ورشة
Veïnatge	Vecindad	Neighbourhood	Voisinage	الجوار
Voluntariat	Voluntariado	Volunteering	Bénévolat	التطوع
Xarxa comunitària	Red comunitaria	Community network	Réseau communautaire	الشبكة المجتمعية
Xerrada	Charla	Talk	Exposé	حديث توضيحي

Sectors professionals

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Agricultura	Agricultura	Agriculture	Agriculture	الزراعة
Assegurança	Seguro	Insurance	Assurance	التأمين
Comerç	Comercio	Commerce	Commerce	التجارة
Comptabilitat	Contabilidad	Accounting	Comptabilité	المحاسبة
Construcció	Construcción	Construction	Construction	البناء
Consultoria	Consultoría	Consulting	Conseil	الاستشارات
Digitalització	Digitalización	Digitalization	Digitalisation	الرقمنة
Embalatge	Embalaje	Packaging	Emballage	التغليف
Energia	Energía	Energy	Énergie	الطاقة
Escorxador	Matadero	Slaughterhouse	Abattoir	المسليخ
Externalització	Externalización	Outsourcing	Externalisation	الاستعانة بمصادر خارجية
Finances	Finanzas	Finance	Finances	المالية
Formigó	Hormigón	Concrete	Béton	لخرسانة
Indústria	Industria	Industry	Industrie	الصناعة
Innovació	Innovación	Innovation	Innovation	الابتكار
Investigació	Investigación	Research	Investigation	البحث
Logística	Logística	Logistics	Logistique	اللوجستيات
Metal·lúrgica	Metalúrgica	Metallurgy	Métallurgie	الصناعة المعدنية
Mineria	Minería	Mining	Industrie minière	التعدين
Pagesia	Campesinado	Farmers	Paysannerie	الفلاحة
Patent	Patente	Patent	Brevet	براءة اختراع
Pesca	Pesca	Fishing	Pêche	الصيد
Química	Química	Chemistry	Chimie	الكيمياء
Ramaderia	Ganadería	Livestock farming	Élevage	الثروة الحيوانية
Recerca i desenvolupament	Investigación y desarrollo	Research and Development (R&D)	Recherche et développement	البحث والتطوير
Sanitat	Sanidad	Healthcare	Santé	الصحة
Silvicultura	Silvicultura	Forestry	Sylviculture	الحراجة
Tèxtil	Textil	Textile	Textile	الصناعة النسيجية
Transport	Transporte	Transport	Transport	النقل
Turisme	Turismo	Tourism	Tourisme	السياحة

Orientació laboral

Català	Castellà	Anglès	Francès	Àrab
Acompanyament	Acompañamiento	Support	Accompagnement	المرافقة
Acreditació	Acreditación	Accreditation	Accréditation	الاعتماد
Autoconeixement	Autoconocimiento	Self-awareness	Connaissance de soi	المعرفة الذاتية
Autonomia	Autonomía	Autonomy	Autonomie	الاستقلالية
Balanç de competències	Balance competencial	Skills assessment	Bilan de compétences	تقييم الكفاءات
Borsa de treball	Bolsa de trabajo	Job board	Bourse du travail	بورصة العمل
Candidatura	Candidatura	Application	Candidature	ترشح
Debilitat	Debilidad	Weakness	Faiblesse	نقطة ضعف
Diagnòstic	Diagnóstico	Diagnosis	Diagnostic	التشخيص
Estratègia	Estrategia	Strategy	Stratégie	الاستراتيجية
Experiència	Experiencia	Experience	Expérience	الخبرة
Feina	Trabajo	Job	Emploi	العمل
Fortaleses	Fortaleza	Strengths	Forces	نقاط القوة
Habilitats	Habilidades	Skills	Habileté	المهارات
Interessos professionals	Intereses profesionales	Professional interests	Intérêts professionnels	لاهتمامات المهنية
Intermediació	Intermediación	Intermediation	Intermédiation	الوساطة المهنية
Itinerari	Itinerario	Pathway	Itinéraire	المسار المهني
Mercat de treball	Mercado de trabajo	Labor market	Marché du travail	سوق العمل
Millora continua	Mejora continua	Continuous improvement	Amélioration continue	التحسين المستمر
Motivacions	Motivaciones	Motivations	Motivations	الدوافع
Objectiu professional	Objetivo profesional	Professional goal	Objectifs de carrière	الهدف المهني
Ocupabilitat	Empleabilidad	Employability	Employabilité	قابلية التشغيل
Ocupacions	Ocupaciones	Occupations	Emploi	الوظائف
Orientació professional	Orientación profesional	Career guide	Orientation professionnelle	الإرشاد المهني
Perfil professional	Perfil profesional	Professional profile	Profil professionnel	المواصفات المهنية
Professional	Profesional	Professional	Professionnel	مهني
Prospecció	Prospección	Prospecting	Prospection	استكشاف السوق
Recerca de feina	Búsqueda de empleo	Job search	Recherche d'emploi	البحث عن عمل
Selecció	Selección	Selection	Sélection	الانتقاء
Trajectòria professional	Trayectoria profesional	Career path	Carrière	المسار المهني

Amb el suport de



**Generalitat
de Catalunya**